

Euroopan unionin virallinen lehti

C 149



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

53. vuosikerta
8. kesäkuuta 2010

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
-----------------------	---------	------

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2010/C 149/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5796 – ENI/Mobil Oil Austria) ⁽¹⁾ ...	1
2010/C 149/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5807 – ENI/Fox Energy) ⁽¹⁾	1

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2010/C 149/03	Euron kurssi	2
2010/C 149/04	Päätös N:o A3, annettu 17 päivänä joulukuuta 2009, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 883/2004 mukaisesti toteutettujen yhtäjaksoisten komennusaikojen yhteenlaskemisesta ⁽²⁾	3

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

⁽²⁾ ETA:n kannalta ja EY:n ja Sveitsin sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti

2010/C 149/05	Päätös N:o H5, annettu 18 päivänä maaliskuuta 2010, petosten ja virheiden torjuntaa koskevasta yhteistyöstä sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annettujen neuvoston asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009 puitteissa ⁽¹⁾ ...	5
---------------	---	---

Tilintarkastustuomioistuin

2010/C 149/06	Erityiskertomus N:o 1/2010 "Valvotaanko tuontiin sovellettavia yksinkertaistettuja tullimenettelyjä vaikuttavalla tavalla?"	8
---------------	---	---

V Ilmoitukset

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2010/C 149/07	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	9
---------------	--	---



⁽¹⁾ ETA:n kannalta ja EY:n ja Sveitsin sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.5796 – ENI/Mobil Oil Austria)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2010/C 149/01)

Komissio päätti 27 päivänä toukokuuta 2010 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32010M5796. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.5807 – ENI/Fox Energy)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2010/C 149/02)

Komissio päätti 2 päivänä kesäkuuta 2010 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32010M5807. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

7. kesäkuuta 2010

(2010/C 149/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1959	AUD	Australian dollaria	1,4607
JPY	Japanin jeniä	109,86	CAD	Kanadan dollaria	1,2672
DKK	Tanskan kruunua	7,4377	HKD	Hongkongin dollaria	9,3325
GBP	Englannin punttaa	0,82460	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7917
SEK	Ruotsin kruunua	9,6449	SGD	Singaporin dollaria	1,6945
CHF	Sveitsin frangia	1,3911	KRW	Etelä-Korean wonia	1 477,54
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,3031
NOK	Norjan kruunua	7,9370	CNY	Kiinan juan renminbiä	8,1706
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2553
CZK	Tšekin korunaa	25,898	IDR	Indonesian rupiaa	11 126,46
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	3,9853
HUF	Unkarin forinttia	285,70	PHP	Filippiinien pesoa	56,010
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	37,9690
LVL	Latvian latia	0,7083	THB	Thaimaan bahtia	39,046
PLN	Puolan zlotya	4,1503	BRL	Brasilian realia	2,2232
RON	Romanian leuta	4,2359	MXN	Meksikon pesoa	15,4749
TRY	Turkin liiraa	1,9110	INR	Intian rupiaa	56,3210

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

PÄÄTÖS N:o A3,

annettu 17 päivänä joulukuuta 2009,

neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 883/2004 mukaisesti toteutettujen yhtäjaksoisten komennusaikojen yhteensä laskemisesta

(ETA:n kannalta ja EY:n ja Sveitsin sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 149/04)

SOSIAALITURVAJÄRJESTELMIEN YHTEENSOVITTAMISTA KÄSITTELEVÄ HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta ⁽¹⁾ 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 883/2004 72 artiklan a alakohdan, jonka mukaan hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009 ⁽²⁾ säännöksistä johtuvia hallinnollisia ja tulkinnallisia kysymyksiä,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 883/2004 12 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 987/2009 5 ja 14–21 artiklan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tässä päätöksessä tarkoitetaan ilmauksella lähettäminen, ajanjaksoa jonka palkkatyötä tekevä työntekijä tai itsenäisen ammatinharjoittaja työskentelee muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ⁽³⁾ 14 artiklan 1 kohdan, 14a artiklan 1 kohdan, 14b artiklan 1 tai 2 kohdan tai asetuksen (EY) N:o 883/2004 12 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaisesti.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 883/2004 12 artiklan, jossa säädetään poikkeuksesta kyseisen asetuksen 11 artiklan 3 kohdan a alakohdassa vahvistettuun yleiseen sääntöön, erityisenä tarkoituksena on edistää palvelujen vapaata tarjontaa niiden työnantajien eduksi, jotka lähettävät työntekijöitä muuhun jäsenvaltioon kuin sijoittautumisjäsenvaltioon, sekä työntekijöiden vapaata liikkuvuutta jäsenvaltioiden välillä. Säännöksillä pyritään tällä tavoin poistamaan esteitä, jotka saattavat haitata työntekijöiden vapaata liikkuvuutta, ja samaten edistämään taloudellista vuorovaikutusta välttämällä siihen liittyviä ja varsinkin työntekijöihin ja yrityksiin kohdistuvia hallinnollisia ongelmia.

- (3) Ehdoton edellytys kyseisen asetuksen 12 artiklan 1 kohdan soveltamiselle on, että työnantajan ja sen palkkaaman työntekijän välillä on kiinteä yhteys ja työnantajalla on siteitä sijoittautumisjäsenvaltioon. Ehdoton edellytys kyseisen asetuksen 12 artiklan 2 kohdan soveltamiselle on, että henkilö harjoittaa tavanomaisesti merkittävää samankaltaista toimintaa sijoittautumisjäsenvaltiossa alueella.
- (4) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 mukaisesti lähettämisen kokonaiskesto on enintään 12 kuukautta, jota voidaan jatkaa ennalta-arvaamattomien seikkojen vuoksi enintään 12 kuukaudella. Asetuksen (EY) N:o 883/2004 mukaisesti lähettämisen kokonaiskesto on enintään 24 kuukautta.
- (5) Yhtäjaksoisen lähettämisaajan pidentäminen asetuksissa säädettyjä enimmäisaikoja pidemmäksi edellyttää asetuksen (ETY) N:o 1408/71 17 artiklan tai asetuksen (EY) N:o 883/2004 16 artiklan mukaista sopimusta.
- (6) Asetus (EY) N:o 883/2004 ei sisällä erityisiä siirtymäkauden säännöksiä asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (EY) N:o 883/2004 mukaisesti toteutettujen lähettämisaikojen yhteenlaskemisesta. Lainsäätäjän tarkoituksena oli pidentää mahdollisen lähettämisten enimmäiskesto 12 kuukaudesta enintään 24 kuukauteen. Lähettämistä koskevat menettelyt ja muut edellytykset eivät olennaisesti muuttuneet.
- (7) Oikeudellisen jatkuvuuden turvaamiseksi entisten ja uusien säännösten välillä ja lähettämistä koskevien sääntöjen yhdenmukaisen soveltamisen turvaamiseksi siirtymäkauteen siirryttäessä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 soveltamisesta asetuksen (EY) N:o 883/2004 soveltamiseen

⁽¹⁾ EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 284, 30.10.2009, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

sekä käsittelee asiaa asetuksen (EY) N:o 883/2004 71 artiklan 2 kohdassa säädetyin edellytyksin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1. Kaikki asetuksen (ETY) N:o 1408/71 mukaisesti toteutetut lähettämiset otetaan huomioon laskettaessa yhtäjaksoisen lähettämisaian pituutta sovellettaessa asetusta N:o 883/2004; yhteenlaskettu yhtäjaksoinen molempien asetusten mukaisesti toteutettu lähettämisaika ei saa ylittää 24:ää kuukautta.
2. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan asetuksen (EY) N:o 987/2009 voimaantulopäivästä.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja

Lena MALMBERG

PÄÄTÖS N:o H5,**annettu 18 päivänä maaliskuuta 2010,****petosten ja virheiden torjuntaa koskevasta yhteistyöstä sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annettujen neuvoston asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009 puitteissa****(ETA:n kannalta ja EY:n ja Sveitsin sopimuksen kannalta merkityksellinen teksti)**

(2010/C 149/05)

SOSIAALITURVAJÄRJESTELMIEN YHTEENSOVITTAMISTA KÄSITTELEVÄ HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 883/2004⁽¹⁾ 72 artiklan a alakohdan, jonka mukaan hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia asetuksen (EY) N:o 883/2004 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009⁽²⁾ säännöksistä johtuvia hallinnollisia ja tulkinnallisia kysymyksiä,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 883/2004 76 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (EY) N:o 987/2009 2 artiklan 2 kohdan, 20 artiklan, 52 artiklan ja 87 artiklan 3 kohdan

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Toimivaltaisten viranomaisten ja laitosten edellytetään asetuksen (EY) N:o 883/2004 76 artiklan nojalla tekävän yhteistyötä asetuksen asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi.

(2) Petosten ja virheiden torjuntaan tähtäävät toimenpiteet liittyvät kiinteästi asetuksen (EY) N:o 883/2004 3 artiklan 1 kohdassa määriteltyihin sosiaaliturvan aloihin, ja niillä pyritään takaamaan, että maksut suoritetaan oikealle jäsenvaltiolle ja ettei etuuksia myönnetä aiheettomasti tai saada vilpillisesti.

(3) Petosten ja virheiden torjuntaan tähtäävät toimet ovat näin ollen osa asetusten (EY) N:o 883/2004 ja (EY) N:o 987/2009 asianmukaista täytäntöönpanoa.

(4) Toimivaltaisten viranomaisten ja laitosten tiiviimpi ja tehokkaampi yhteistyö on keskeinen tekijä torjuttaessa petoksia ja virheitä.

(5) Henkilöiden henkilöllisyyden todentaminen on olennaisen tärkeää asetusten täytäntöönpanossa niin jäljitettäessä henkilöitä laitoksen tietokannasta kuin varmistettaessa, että henkilö on se, joka hän väittää olevansa.

(6) Asetuksen (EY) N:o 987/2009 3 artiklan 3 kohdassa korostetaan, että kun jäsenvaltiot keräävät, välittävät tai käsittelevät lainsäädäntönsä mukaisesti henkilötietoja asetusten täytäntöön panemiseksi, niiden on varmistettava, että asianomaiset henkilöt voivat käyttää täysimääräisesti henkilötietojen suojaa koskevia oikeuksiaan niiden yhteisön säännösten mukaisesti, jotka koskevat yksilöiden suojelua henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaata liikkuvuutta.

(7) Asetuksen (EY) N:o 987/2009 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti toimivaltainen laitos voi, jos on aihetta epäilyyn, pyytää oleskelu- tai asuinpaikan laitosta tarkistamaan asianomaisen henkilön toimittamat tiedot tai asiakirjan pätevyys.

(8) Petosten ja virheiden torjuntaan tähtäävän tehokkaan yhteistyön on perustuttava mekanismeihin, joilla annetaan tietoa sovellettavan lainsäädännön muutoksista, sekä asetuksen (EY) N:o 987/2009 20 ja 52 artiklaan,

sekä käsittelee asiaa asetuksen (EY) N:o 883/2004 71 artiklan 2 kohdassa säädetyin edellytyksin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Yleistä

1. Jäsenvaltioiden viranomaisten ja laitosten on asetusten (EY) N:o 883/2004 ja (EY) N:o 987/2009 asianmukaista täytäntöönpanoa varten tehtävä yhteistyötä petosten ja virheiden torjumiseksi.

⁽¹⁾ EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 284, 30.10.2009, s. 1.

2. Hallintotoimikunta keskustelee petoksiin ja virheisiin liittyvien kysymysten parissa tehtävästä yhteistyöstä kerran vuodessa. Keskustelun pohjana ovat jäsenvaltioiden vapaaehtoiset raportit niiden kokemuksista ja edistymisestä tällä alalla. Raporttien sisältöä koskeva ehdotus on liitteessä 1.

3. Jäsenvaltioiden on nimettävä petoksia ja virheitä varten yhteispiste, jolle toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat ilmoittaa joko petosten ja väärinkäytösten riskistä tai systemaattisista vaikeuksista, jotka aiheuttavat viivästyksiä ja virheitä. Tämä yhteispiste on sisällytettävä hallintotoimikunnan sihteeristön julkaisemaan luetteloon.

Virheet

4. Virheriskin rajoittamiseksi toimivaltaisten viranomaisten ja laitosten on toteutettava toimia sen varmistamiseksi, että tietojen toimitus tapahtuu ajallaan ja asianmukaisesti erityisesti silloin, kun käytetään sosiaaliturvatietojen sähköistä tiedonvaihtojärjestelmää. Toimivaltaisten viranomaisten ja laitosten olisi tämän vuoksi

- a) varmistettava, että muiden jäsenvaltioiden viranomaisille tai laitoksille sähköisesti rakenteisten sähköisten asiakirjojen (SED) avulla lähetettyihin tietoihin sovelletaan laadunvalvontaa erityisesti asianomaisen henkilön henkilöllisyyden ja PIN-tunnuksen osalta, ja
- b) ilmoitettava tekniselle toimikunnalle ja hallintotoimikunnalle kaikista mahdollisista systemaattisista vaikeuksista, jotka aiheuttavat viivästyksiä ja virheitä, kun ne vaihtavat tietoja asetusten täytäntöönpanemiseksi.

Kuolemantapauksista ilmoittaminen

5. Kuolemantapauksista ilmoittamiseen liittyvän yhteistyön osalta

- a) jäsenvaltioiden on hallintotoimikunnan välityksellä kerrottava kaikki tällä alalla käyttöön ottamansa innovatiiviset käytänteet tai ilmoitettava mahdollisista tämän alan yhteistyön esteistä.
- b) jäsenvaltioiden on tarkasteltava käytäntöjään, siltä osin kuin on kyse kuolemantapauksista ilmoittamatta jättämisen tor-

junnasta rajatylittävissä tapauksissa, jotta varmistetaan, että nämä käytänteet vastaavat mahdollisimman pitkälti tämän alan parhaita käytänteitä. Liitteessä 2 esitetään luettelo tode-
tuista parhaista käytänteistä.

- c) Vastaanottavan osapuolen on käsiteltävä mahdollisimman nopeasti laitosten tai toimivaltaisten viranomaisten esittämät kuolintapausten ilmoittamiseen liittyvät tietopyynnöt.

Tietopyynnöt

6. Kun otetaan huomioon vaatimus, että toiminnassa on noudatettava yksilöiden suojelua henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaata liikkuvuutta koskevia yhteisön säännöksiä, toimivaltaisten viranomaisten ja laitosten on tehtävä yhteistyötä saadessaan muilta jäsenvaltioilta tietopyyntöjä, jotka liittyvät petosten torjumiseen ja asetusten asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseen. Niiden on huolellisesti arvioitava oikeudellinen tilanne ennen minkään tällaisen pyynnön epäämistä tietosuojaan liittyvistä syistä.

7. Kun petosten ja virheiden torjuntaan tähtäävä tietopyyntö koskee tietoja, jotka liittyvät yhteensovittamisasetusten täytäntöönpanoon, mutta kun laitos tai toimivaltainen viranomainen ei itse käsittele pyyntöä suoraan, laitoksen tai toimivaltaisen viranomaisen on autettava pyynnön esittänyttä laitosta tai viranomasta löytämään kolmas osapuoli, joka voi toimittaa tarvittavat tiedot, ja autettava kyseisen kolmannen osapuolen kanssa käytävissä mahdollisissa neuvotteluissa.

Uudelleentarkastelua koskeva lauseke

8. Tätä päätöstä tarkastellaan uudelleen viimeistään sen voimaantuloa seuraavan toisen vuoden loppuun mennessä.

9. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan sen julkaisemista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisestä päivästä.

Hallintotoimikunnan puheenjohtaja
José Maria MARCO GARCÍA

LIITE 1

Asiat, joita olisi muiden muassa käsiteltävä petoksia ja virheitä koskevissa jäsenvaltioiden vuosiraporteissa

1. Toimenpiteet, joita on vuoden mittaan toteutettu petosten ja virheiden torjumiseksi asetusten nojalla ratkaistavissa tapauksissa.
2. Yhteensovittamissääntöjen täytäntöönpanossa havaitut erityiset ongelmat, joista saattaa vähintään olla seurauksena petosten ja virheiden riski.
3. Muiden EU:n jäsenvaltioiden kanssa tehdyt sopimukset ja kahdenväliset yhteistyöjärjestelyt petosten ja virheiden torjumiseksi.
4. Luontoisetuksien alalla toteutetut toimenpiteet, jotta laitokset ja terveydenhoitopalvelujen tarjoajat noudattaisivat yhteensovittamissääntöjä ja jotta kansalaisille annettaisiin tietoa.

LIITE 2

Kuolemantapauksista ilmoittamatta jättämisen torjuntaan rajatylittävissä tapauksissa liittyvät parhaat käytänteet ⁽¹⁾

Järjestelmän perustaminen vastaanottavassa valtiossa kuolemantapausten suoraa ilmoittamista varten

Tietojen vertailu

Hallinnollisen tarkastuksen pyytäminen vastaanottavalta valtiolta

Terveydenhoitoalan laitosten keskinäinen pääsy kuolemantapauksia käsitteleviin raportteihin

Elossaolotodistus

Välitön fyysinen läsnäolo vastaanottavassa valtiossa

⁽¹⁾ Tarkempi selvitys näistä parhaista käytänteistä löytyy hallintotoimikunnan alaisen petosten ja virheiden torjuntaa käsittelevän tilapäisen seurantar ryhmän raportin kohdasta 9.2, joka annettiin 16 päivänä marraskuuta 2009 ja julkaistiin CASSTM-muistiona 560/09.

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Erityiskertomus N:o 1/2010 ”Valvotaanko tuontiin sovellettavia yksinkertaistettuja tullimenettelyjä vaikuttavalla tavalla?”

(2010/C 149/06)

Euroopan tilintarkastustuomioistuin tiedottaa, että sen laatima erityiskertomus N:o 1/2010 ”Valvotaanko tuontiin sovellettavia yksinkertaistettuja tullimenettelyjä vaikuttavalla tavalla?” on juuri julkaistu.

Kertomus on luettavissa ja ladattavissa Euroopan tilintarkastustuomioistuimen internetsivustolla: <http://www.eca.europa.eu>

Kertomus on saatavilla maksutta paperiversiona ja CD-ROM-levynä. Ne voi pyytää tilintarkastustuomioistuimelta osoitteesta:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Puh. +352 4398-1
Sähköposti: euraud@eca.europa.eu

Kertomuksen saa myös täyttämällä sähköisen tilauslomakkeen EU-Bookshop-sivustolla.

V

(Ilmoitukset)

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2010/C 149/07)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

"CARCIOFO SPINOSO DI SARDEGNA"

EY-N:o: IT-PDO-0005-0687-06.03.2008

SMM () SAN (X)

1. Nimi:

"Carciofo Spinoso di Sardegna"

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa:

Italia

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:

3.1 Tuotelaji (liite III):

Luokka 1.6: Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan ja jalostettuina

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta:

Carciofo Spinoso di Sardegna saadaan *Cynara scolymus* -lajiin kuuluvasta paikallisesta *Spinoso Sardo* – ekotyypistä, jolla on seuraavat morfologiset ominaisuudet: keskikokoinen monivuotinen syväjuurinen kasvi, jonka pääkukinto kohoaa pystysuoraan 45–70 cm:n korkeuteen, voimakkaasti versova, kypsy porrastetusti. Keskikokoiset vihreät ja piikkikäävät lehdet, joiden muoto vaihtelee yksilapaisista kerrannaislehtisiin ja parijakoisiin. Pitkänomainen kartiomainen pääkukinto on keskimääräisen tiivis, vähintään 6 cm korkea ja halkaisijaltaan 6–13 cm, uloimmat suuret suojuslehdet päättyvät keltaiseen piikkiin; ne ovat pitkänomaisia, teräväkärkisiä, väriltään vihreitä, mutta myös selkeästi ruskehtavan violettiin vähtäviä. Sisemmät terälehdet ovat väriltään oljenkeltaisia, ja niissä on sinipunaisia suonia; kukkavarren pituus on 10–40 cm (asetuksessa (EY) N:o 1466/2003 sallittu poikkeama) ja keskimääräinen paksuus 1–3,5 cm.

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

Suojatulla alkuperänimityksellä "Carciofo Spinoso di Sardegna" on oltava seuraavat ominaisuudet:

Fysikaaliset ominaisuudet: muoto: pitkänomainen, kartiomainen ja keskimääräisen tiivis pääkukinto; väri: vihreä, voimakkaasti ruskeanvioleettiin vivahtava; suojuslehtien kärjessä keltaiset piikit; kukkavarren rakenne: sisäosa vain vähän kuitumainen, pehmeä ja syötäväksi kelpaava; syötäväksi kelpaava osa: vähintään 30 % tuoreen kukinnon painosta.

Kemialliset ominaisuudet: hiilihydraattipitoisuus vähintään 2,5 g 100 g:ssa tuoretta tuotetta; polyfenolipitoisuus vähintään 50 mg 100 g:ssa tuoretta tuotetta; natrium: enintään 0,125 g 100 g:ssa tuoretta tuotetta; rauta: enintään 0,80 mg 100 g:ssa tuoretta tuotetta.

Aistinvaraiset ominaisuudet: tuoksu: voimakkaan ohdakkeinen, kukkainen; rakenne: lihavat mutta samalla alaosastaan mehevän rapeat suojuslehdet; maku: voimakas, polyfenolien johdannaisten ja sinariinin aikaansaama tasapainoinen yhdistelmä lievää karvautta ja makeutta; suun kutistavuus: latva-artistikan luonnollisina ainesosina esiintyvien tanniinien vaikutus tuntuu tuskin lainkaan, koska sitä tasapainottaa runsaiden hiilihydraattien aikaansaama makeuden tunne. Perinteinen tapa nauttia raakana Carciofo Spinoso di Sardegnan kukinto ja kukkavarset mahdollistaa niiden sisältämien ravintoaineiden tehokkaamman hyödyntämisen. SAN-tunnus voidaan myöntää ainoastaan ekstra- tai I luokkaan kuuluville Carciofo Spinoso di Sardegna -latva-artistokille.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet):

—

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Carciofo Spinoso di Sardegnan kaikkien tuotantovaiheiden on tapahduttava 4 kohdassa tarkoitettulla alueella.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:

Koska Carciofo Spinoso di Sardegnan kukinnot, kukkavarret ja lehdet menettävät nopeasti tuoreusominaisuutensa, kiiltävyytensä ja nestejännityksensä ja pilaantuvat helposti, perinteinen tapa nauttia tuote raakana edellyttää, että sille tehdään mahdollisimman vähän erilaisia käsittelytoimenpiteitä ja että se pakataan välittömästi sadonkorjuun jälkeen. Tämä auttaa selvästi varmistamaan tuotteen tuoreuden vähentämällä muutoin aiheutuvaa hapettumista ja hikoilua, jotka ovat omiaan heikentämään tuotteen fysikaalisia, kemiallisia ja aistinvaraisia ominaisuuksia.

Carciofo Spinoso di Sardegna saatetaan kulutukseen seuraavissa suljetuissa ja logolla varustetuissa pakkauksissa: 2–12 kokonaista ja/tai paloitetua kukintoa sisältävillä alustoilla, elintarvikekäyttöön soveltuvasta materiaalista valmistetuissa koreissa, joiden vetoisuus on 500 g–5 kg, puusta, pahvista tai elintarvikekäyttöön soveltuvasta muovista valmistetuissa 4–60 kukintoa sisältävissä laatikoissa.

Voimassa olevassa yhteisön asiaa koskevassa lainsäädännössä tämän tuotteen pakkaamiseen soveltuviksi katsottujen materiaalien käyttö sallitaan. Kaikkien pakkausten on sisällettävä samaan kauppaluokkaan kuuluvia Carciofo Spinoso di Sardegna -latva-artistokkia, ja kunkin pakkauksen näkyvässä olevan sisällön on oltava kokonaisuuden kannalta edustava.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt:

Pakkauksiin kiinnitetyissä etiketeissä on oltava seuraavat tiedot: nimi "Carciofo Spinoso di Sardegna" DOP (SAN) ja yhteisön tunnus, kauppaluokka ekstra tai I, koko, kukintojen lukumäärä, kaikki muut voimassa olevassa lainsäädännössä vaaditut tiedot sekä tuotteen logo.

Logo muodostuu ihmishahmoiseksi tyylitellystä latva-artisokasta: kukinto on kuin hymyilevät kasvot, ja lehdet ovat muuttuneet ystävälliseen tervetuliaistoivotukseen avautuviksi käsivarsiksi. Logo viestii, että piikikkäästä ulkonäöstä huolimatta on kyseessä maukas tuote.



SAN-merkintä on tehtävä etikettiin selkein ja lähtemättömin kirjaimin etiketin pohjaväristä täysin poikkeavalla värillä ja siten, että se erottuu selvästi kaikista muista tiedoista, jotka on merkittävä puolta pienemmällä kirjaskoolla kuin itse SAN. Suojattuun maantieteelliseen merkintään ei saa lisätä mitään muita luokituksia, joita ei ole tässä erikseen mainittu, mutta toiminimien ja yksityisten tavaramerkkien käyttö on sallittua, kunhan ne eivät ole luonteeltaan mainostavia tai omiaan johtamaan kuluttajia harhaan.

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:

Carciofo Spinoso di Sardegnan viljelyn ja pakkaamisen on tapahduttava seuraavien kuntien alueella sijaitsevilla tuotantoalueilla:

Cagliarin maakunta: Assemini, Assemini Isola Amministrativa (I.A.), Barrali, Castiadas, Decimomannu, Decimoputzu, Donori, Elmas, Escolca (I.A.), Guasila, Mandas, Maracalagonis, Monastir, Muravera, Nuraminis, Serdiana, Pimentel, Pula, Quartu Sant' Elena, Quartucciu, Samatzai, San Sperate, San Vito, Selargius, Selegas, Sestu, Sinnai (I.A.), Ussana, Uta, Villanovafranca, Villaputzu, Villasimius, Villasor, Villaspesciosa;

Carbonia-Iglesiasin maakunta: Giba, Masainas, Piscinas, San Giovanni Suergiu, Santadi, Sant'Anna Arresi, Tratalias, Villaperuccio;

Medio Campidanon maakunta: Furtei, Gonnosfanadiga, Pabillonis, Pauli Arbarei, Samassi, San Gavino Monreale, Sanluri, Sardara, Segariu, Serramanna, Serrenti, Villacidro, Villamar;

Oristanon maakunta: Arborea, Baratili San Pietro, Bauladu, Bosa, Cabras, Cuglieri, Flussio, Magomadas, Marrubiu, Milis, Mogoro, Narbolia, Nurachi, Ollastra, Oristano, Palmas Arborea, Riola Sardo, San Nicolò Arcidano, Santa Giusta, San Vero, Siamaggiore, Seneghe, Sennariolo, Simaxis, Solarussa, Terralba, Tramatzu, Tresnuraghes, Uras, Zeddiani, Zerfaliu;

Nuoron maakunta: Dorgali, Galtelli, Irgoli, Loculi, Onifai, Orosei, Posada, Siniscola, Torpè;

Ogliastran maakunta: Arzana (I.A.), Barisardo, Baunei, Cardedu, Girasole, Lanusei (I.A.), Loceri (I.A.), Lotzorai, Tertenia, Tortolì;

Sassarin maakunta: Alghero, Banari, Castelsardo, Florinas, Ittiri, Montresta, Olmedo, Ossi, Valledoria, Viddalba, Villanova Monte Leone, Porto Torres, Putifigari, Uri, Santa Maria Coghinas, Sassari, Usini, Sedinu, Sennori, Sorso, Tissi;

Olbia-Tempion maakunta: Badesi, Budoni, San Teodoro.

Edellä mainittu tuotantoalue vastaa Carciofo Spinoso di Sardegnan perinteistä viljelyaluetta. Siellä täyttyvät samalla kertaa kaikki viljelyn kannalta ihanteelliset maaperä- ja ilmastoedellytykset, ja siellä on myös kehittynyt tarvittava kokemus, perinne ja viljelytekniinen osaaminen, joiden ansiosta tuote on saanut sille kuuluvat erityisominaisuudet.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen:

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys:

Kaikkien 4 kohdassa yksilöityyn tuotantoalueeseen kuuluvien alueiden, joilla viljellään Carciofo Spinoso di Sardegna, maaperä on runsaasti fosforia, rautaa, magnesiumia, kalkkia, kaliumia ja orgaanisia aineksia sisältävää tuoretta tulvamaata, jonka pH-arvo on neutraali tai kevyesti alkalinen.

Talven keskilämpötila on 11,3 °C ja kesän noin 24 °C. Hallaa esiintyy äärimmäisen harvoin, ja lumisateet ovat poikkeuksellisia. Sateet jakautuvat hyvin epätasaisesti; eniten sataa talvisin, ja kesällä saadaan tuskin lainkaan sadetta.

5.2 Tuotteen erityisyys:

Carciofo Spinoso di Sardegnan erityisominaisuuksia ovat vähäinen suun kutistavuus, karvouden ja makeuden tasapainoisesta yhdistelmästä johtuva miellyttävä maku ja pehmeys, jonka ansiosta sitä voidaan nauttia raakana. Muita ominaisuuksia ovat runsas polyfenolien ja muiden ravintoaineiden pitoisuus sekä erittäin alhainen natrium- ja rautapitoisuus.

Merkittävä ominaisuus on myös kukinnan erityinen muoto; suojuslehdet ovat tiiviisti kiinni toisissaan, mikä estää ulkopuolisten haitallisten aineiden tunkeutumisen ja turvaa siten tuotteen terveellisyyden.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):

Ominaisuudet, joiden vuoksi Carciofo Spinoso di Sardegnan hyväksymistä SAN-tuotteeksi koskeva hakemus on perusteltu ja jotka erottavat sen muista saman tavaraluokan tuotteista, ovat vähäinen jumoavuus, karvouden ja makeuden tasapainoisesta yhdistelmästä johtuva miellyttävä maku, pehmeys, jonka ansiosta sitä voidaan nauttia raakana, elimistöä puhdistavien ravintoaineiden runsas pitoisuus (virtsanerityksen stimulaatio, maksan detoksikaatio, veren kolesteroliarvojen alentaminen), korkea hiilihydraattipitoisuus sekä tuotteen sisältämät kivennäisaineet, rauta, kalium, fosfori ja erilaiset, erityisesti A-ryhmään kuuluvat vitamiinit.

Nämä erityispiirteet johtuvat tuotteen voimakkaasta yhteydestä saaren ympäristöön, joka suotuisien maaperä- ja ilmasto-olosuhteidensa, pinnanmuodostuksensa ja perinteisten viljelymenetelmiensä ansiosta soveltuu erityisen hyvin tuotteen viljelyyn. Suurin osa latva-artisokan viljelyalueen maaperästä sisältää runsaasti kalkkia, magnesiumia ja kaliumia, mikä on tärkein syy siihen, että kasvi kestää hyvin korkeiden lämpötilojen ja alhaisen suhteellisen kosteuden aiheuttamaa stressiä. Vastaavasti tuore ja syvä, pääosin tulvaperäinen maaperä, johon vesi ei pääse kerääntymään, luo olosuhteet ihanteelliselle kationinvaihtokyvyille, joka mahdollistaa fosforin, raudan, kaliumin ja muiden 5.2 kohdassa mainittujen ominaisuuksien kehittymiselle olennaisten kivennäisaineiden täydellisen imeytymisen kasviin.

Ilmastotekijät vaikuttavat Carciofo Spinoso di Sardegnan laatuun, koska niiden mukaan määräytyvät kasvin keskeiset toiminnot, kuten yhteyttäminen ja veden ja ravinteiden imeytyminen. Valo on erittäin tärkeä tekijä Carciofo Spinoso di Sardegnan laatuominaisuuksien kannalta, ja erityisesti auringonsäteilyn voimakkuus myös talvikuukausien aikana vaikuttaa vararavinnon, kuten maun määräytymiseen olennaisesti vaikuttavien hiilihydraattien kehittymiseen; tästä syystä latva-artisokka soveltuu myös erinomaisesti nautittavaksi raakana. On myös pantava merkille, että auringonsäteily on voimakkuudeltaan samanlainen kaikkialla tuotantoalueella, koska erot pohjoisimpien ja eteläisimpien viljelyalueiden välillä eivät vaikuta kasvin asianmukaiseen kehittymiseen.

Alueen soveltavuuden lisäksi inhimilliset voimavarat perinteineen, kokemuksiineen ja kykyineen auttavat käsin tapahtuvan sadonkorjuun, lajittelun ja kokoluokituksen kautta valikoimaan parhaimmat latva-artistokat. Varsien katkaiseminen ja ylimääräisten nuppujen poistaminen ovat vaiheita, joista huolehtii paikallinen pitkälle erikoistunut työvoima, ja ne vaikuttavat osaltaan valikoidun tuotteen syntymiseen. Viljelyyn liittyvät tekijät, kuten istutusajankohta ja -tiheys, harkittu kastelu, lannoitus ja taitavasti toteutetut kasvisuojelutoimet sekä viljelmien käyttöajan rajaaminen 1–3 vuoteen ja siitä johtuva voimakas kasvu, yhdistyvät esimerkiksi tavalla ja korostavat Carciofo Spinoso di Sardegna luontaista sopiutua nautittavaksi raakana.

Historiallisesti latva-artistokan viljely ja erityisesti sen yhteys tuotantoympäristöön ovat peräisin jo foinikialaisajalta, ja vuosisatojen myötä lajin viljelystä on kehittynyt yksi Sardinian ja koko Italian maatalouden tärkeimmistä tuotannonaloista. Ensimmäiset kirjalliset lähteet latva-artistokan esiintymisestä Sardinian alueella ovat peräisin jo 1700-luvun jälkipuoliskolta. Sassarilainen aatelismies Andrea Manca dell'Arca tarkasteli vuonna 1780 julkaistussa Sardinian maataloutta käsitelleessä tutkielmassaan *Agricoltura di Sardegna* myös kardonin ja latva-artistokan levinneisyyttä, lajikkeita, viljelystä ja käyttöä (*Cardo e Carciofo. Propagazione. Varietà. Coltivazione. Uso*). Carciofo Spinoso di Sardegna esiintymisestä 1900-luvun ensimmäisinä vuosikymmeninä kertoo myös Saksan Heidelbergissä vuonna 1921 julkaistu Max Leopold Wagnerin kirjoitus *Das ländliche Leben Sardiniens im Spiegel der Sprache*. Samaan aikaan alkoi Sardinian maatalouden perusteellinen nykyaikaistaminen, ja myös latva-artistokan tuotannossa siirryttiin kotitarveviljelystä erikoistuneeseen tuotantoon, joka oli suunnattu kansallisille ja kansainvälisille markkinoille. Tuona aikana kauppa kehittyi voimakkaasti, ja Carciofo Spinoso di Sardegna maine vakiintui. Latva-artistokkaa ei enää markkinoitu Italiassa epämääräisesti nimettömänä, ja tieto siitä, että kyseessä oli Sardinian alueella oleva tuote merkittiin 1900-luvun alusta lähtien takeita kuluttajien arvostamasta ja tavoittelemasta laadusta ja alkuperästä. Tämä käy ilmi useista eri lähteistä. Tuotteen historiallisen alkuperän myötä kuluttajat ovat aikojen kuluessa tottuneet yhdistämään Carciofo Spinoso di Sardegna Sardinian saaren imagoon siinä määrin, että termi on siirtynyt yleiskieleen ja Carciofo Spinoso di Sardegna esiintyy ravintoloiden ruokalistoilta, yritysten tuotemerkeissä ja kaupallisissa asiakirjoissa. Tästä syystä on aiheellista virallistaa nimityksen käyttö siten, että vahvistetaan tuotteen ominaisuuksien ja Sardinian alueen välinen kiinteä yhteys ja suojellaan kuluttajia ja tuottajia nimeen liittyviltä mahdollisilta väärinkäytöksiltä.

Eritelmän julkaisutiedot:

Italian hallitus on aloittanut kansallisen vastaväitteenettelyn julkaisemalla 30. tammikuuta 2008 Italian tasavallan virallisen lehden numerossa 25 ehdotuksen suojatun alkuperänimityksen "Carciofo Spinoso di Sardegna" hyväksymiseksi.

Eritelmän täydellinen teksti on saatavissa:

— joko seuraavan linkin kautta: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

tai

— menemällä suoraan ministeriön <http://www.suvuston.etusivulle> (<http://www.politicheagricole.it>) ja klikkaamalla ensin "Prodotti di Qualità" (vasemmalla) ja sen jälkeen "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI